



Council of the  
European Union

Brussels, 27 May 2015

9069/15

---

**Interinstitutional File:**  
**2015/0099 (NLE)**

---

JUR 324  
CFSP/PESC 175  
RELEX 396  
COAFR 175  
COARM 121  
CONUN 96

**LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF**

---

Subject: Council Regulation (EU) 2015/735 of 7 May 2015 concerning restrictive measures in respect of the situation in South Sudan, and repealing Regulation (EU) No 748/2014

(OJ L 117, 8.5.2015, p. 13)

---

LANGUAGES concerned: **BG, ES, CS, DA, DE, ET, EL, EN, FR, HR, IT, LV, LT, HU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SL, FI, SV**

PROCEDURE APPLICABLE according to the Council Statement of 1975.

(The procedures are explained in Council document 5980/07 JUR 49, available in the official languages, together with a translation of the structure of this cover page.)

— Procedure 2(c) (obvious error in a number of language versions)

TIME LIMIT for the agreement of the Presidency: 5 days

**Any observations regarding this corrigendum should be notified to the Presidency:**

**Mr. Renārs Danelsons:**

**e-mail: [renars.danelsons@mfa.gov.lv](mailto:renars.danelsons@mfa.gov.lv)**

**ПОПРАВКА**

на Регламент (ЕС) 2015/735 на Съвета от 7 май 2015 година относно ограничителни мерки по отношение на положението в Южен Судан и за отмяна на Регламент (ЕС) № 748/2014

(ОВ L 117, 8.5.2015 г., стр. 13)

Страница 21, член 27

Вместо:

*„Член 27*

Настоящият регламент влиза в сила в деня след деня на публикуването му в Официален вестник на Европейския съюз.“

да се чете:

*„Член 27*

Регламент (ЕС) No 748/2014 се отменя.

Член 28

Настоящият регламент влиза в сила в деня след публикуването му в Официален вестник на Европейския съюз.“

**CORRECCIÓN DE ERRORES**

del Reglamento (UE) 2015/735 del Consejo, de 7 de mayo de 2015, relativo a medidas restrictivas  
habida cuenta de la situación en Sudán del Sur y por el que se deroga el Reglamento (UE)  
nº 748/2014

(DO L 117 de 8.5.2015, p. 13)

Página 21, artículo 27

Donde dice:

«*Artículo 27*

El presente Reglamento entrará en vigor el día siguiente al de su publicación en el *Diario Oficial de la Unión Europea*.»,

debe decir:

«*Artículo 27*

Queda derogado el Reglamento (UE) nº 748/2014.

*Artículo 28*

El presente Reglamento entrará en vigor al día siguiente de su publicación en el *Diario Oficial de la Unión Europea*.».

---

**OPRAVA**

nařízení Rady (EU) 2015/735 ze dne 7. května 2015 o omezujících opatřeních  
vzhledem k situaci v Jižním Súdánu a o zrušení nařízení (EU) č. 748/2014

(Úř. věst. L 117, 8.5.2015, s. 13)

Strana 21, článek 27

Místo:

„*Článek 27*“

Toto nařízení vstupuje v platnost prvním dnem po vyhlášení v *Úředním věstníku Evropské unie*.“  
má být:

„*Článek 27*“

Nařízení (EU) č. 748/2014 se zrušuje.

*Článek 28*

Toto nařízení vstupuje v platnost prvním dnem po vyhlášení v *Úředním věstníku Evropské unie*.“

---

**BERIGTIGELSE**

til Rådets forordning (EU) 2015/735 af 7. maj 2015 om restriktive foranstaltninger på baggrund af situationen i Sydsudan og om ophævelse af forordning (EU) nr. 748/2014

(EUT L 117 af 8.5.2015, s. 13)

Side 21, artikel 27

I stedet for:

*"Artikel 27*

Denne forordning træder i kraft dagen efter offentliggørelsen i *Den Europæiske Unions Tidende*."

læses:

*"Artikel 27*

Forordning (EU) nr. 748/2014 ophæves.

*Artikel 28*

Denne forordning træder i kraft dagen efter offentliggørelsen i *Den Europæiske Unions Tidende*."

---

**BERICHTIGUNG**

der Verordnung (EU) 2015/735 des Rates vom 7. Mai 2015 über restriktive Maßnahmen angesichts der Lage in Südsudan und zur Aufhebung der Verordnung (EU) Nr. 748/2014

(ABl. L 117 vom 8.5.2015, S. 13)

Seite 21, Artikel 27

Statt:

*"Artikel 27*

Diese Verordnung tritt am Tag nach ihrer Veröffentlichung im *Amtsblatt der Europäischen Union* in Kraft."

muss es heißen:

*"Artikel 27*

Die Verordnung (EU) Nr. 748/2014 wird hiermit aufgehoben.

*Artikel 28*

Diese Verordnung tritt am Tag nach ihrer Veröffentlichung im *Amtsblatt der Europäischen Union* in Kraft."

---

**PARANDUS**

nõukogu 7. mai 2015. aasta määruses (EL) 2015/735, milles käsitletakse piiravaid meetmeid seoses olukorraga Lõuna-Sudaanis ja millega tunnistatakse kehtetuks määrus (EL) nr 748/2014

(ELT L 117, 8.5.2015, lk 13)

Lehekülg 21, artikkel 27

Asendada:

„*Artikkel 27*”

Käesolev määrus jõustub järgmisel päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.”

järgmisega:

„*Artikkel 27*”

Määrus (EL) nr 748/2014 tunnistatakse kehtetuks.

*Artikkel 28*

Käesolev määrus jõustub järgmisel päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.”

---

**ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΟ**

του κανονισμού (ΕΕ) 2015/735 του Συμβουλίου της 7ης Μαΐου 2015  
σχετικά με περιοριστικά μέτρα λόγω της κατάστασης στο Νότιο Σουδάν  
και την κατάργηση του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 748/2014

(ΕΕ L 117, 8.5.2015, σ. 13)

Σελίδα 21, άρθρο 27

Αντί:

*«Άρθρο 27*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την επομένη της δημοσίευσής του στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.»

διάβαζε:

*«Άρθρο 27*

Ο κανονισμός (ΕΕ) αριθ. 748/2014 καταργείται.

*Άρθρο 28*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την επομένη της δημοσίευσής του στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.»



**CORRIGENDUM**

to Council Regulation (EU) 2015/735 of 7 May 2015 concerning restrictive measures in respect of the situation in South Sudan, and repealing Regulation (EU) No 748/2014

(OJ L 117, 8.5.2015, p. 13)

Page 21, Article 27

For:

*"Article 27*

This Regulation shall enter into force on the day following that of its publication in the Official Journal of the European Union."

Read:

*"Article 27*

Regulation (EU) No 748/2014 is hereby repealed.

*Article 28*

This Regulation shall enter into force on the day following that of its publication in the Official Journal of the European Union."

---

**RECTIFICATIF**

au règlement (UE) 2015/735 du Conseil du 7 mai 2015 concernant des mesures restrictives eu égard à la situation au Soudan du Sud et abrogeant le règlement (UE) n° 748/2014

(JO L 117, 8.5.2015, p. 13)

Page 21, article 27

Au lieu de:

"Article 27

Le présent règlement entre en vigueur le jour suivant celui de sa publication au Journal officiel de l'Union européenne."

lire:

"Article 27

Le règlement (UE) n° 748/2014 est abrogé.

Article 28

Le présent règlement entre en vigueur le jour suivant celui de sa publication au Journal officiel de l'Union européenne."

---

**ISPRAVAK**

Uredbe Vijeća (EU) 2015/735 od 7. svibnja 2015. o mjerama ograničavanja s obzirom na stanje u Južnom Sudanu i o stavljanju izvan snage Uredbe (EU) br. 748/2014

(SL L 117, 8.5.2015., str. 13.)

Stranica 21, članak 27.

umjesto:

*„Članak 27.*

Ova Uredba stupa na snagu sljedećeg dana od dana objave u Službenom listu Europske unije.”  
treba stajati:

*„Članak 27.*

Uredba (EU) br. 748/2014 stavlja se izvan snage.

Članak 28.

Ova Uredba stupa na snagu sljedećeg dana od dana objave u Službenom listu Europske unije.”

---

**RETTIFICA**

del regolamento (UE) 2015/735 del Consiglio, del 7 maggio 2015,  
concernente misure restrittive in considerazione della situazione  
in Sud Sudan e che abroga il regolamento (UE) n. 748/2014

(GU L 117 del 8.5.2015, pag. 13)

Pagina 21, articolo 27

Anziché:

*"Articolo 27*

Il presente regolamento entra in vigore il giorno successivo alla pubblicazione nella Gazzetta ufficiale dell'Unione europea."

leggasi:

*"Articolo 27*

Il regolamento (UE) N. 748/2014 è abrogato.

*Articolo 28*

Il presente regolamento entra in vigore il giorno successivo alla pubblicazione nella *Gazzetta ufficiale dell'Unione europea*."

---

**KĻŪDU LABOJUMS**

Padomes Regulai (ES) 2015/735 (2015. gada 7. maijs) par ierobežojošiem pasākumiem saistībā ar situāciju Dienvidsudānā un ar ko atceļ Regulu (ES) Nr. 748/2014

(OV L 117, 8.5.2015., 13. lpp.)

21. lappuse, 27. pants

Teksts:

"27. pants

Šī regula stājas spēkā nākamajā dienā pēc tās publicēšanas *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*."

jālasa:

"27. pants

Ar šo atceļ Regulu (ES) Nr. 748/2014.

28. pants

Šī regula stājas spēkā nākamajā dienā pēc tās publicēšanas *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*."

---

**KLaidų IšTaisyMAS**

2015 m. gegužės 7 d. Tarybos reglamentas (ES) 2015/735 dėl ribojamųjų priemonių atsižvelgiant į padėtį Pietų Sudane, kuriuo panaikinamas Reglamentas (ES) Nr. 748/2014

(OL L 117, 2015 5 8, p. 13)

21 puslapis, 27 straipsnis

Yra:

*„27 straipsnis*

Šis reglamentas įsigalioja kitą dieną po jo paskelbimo Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje.“;  
turi būti:

*„27 straipsnis*

Reglamentas (ES) Nr. 748/2014 panaikinamas.

*28 straipsnis*

Šis reglamentas įsigalioja kitą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.“.

---

**HELYESBÍTÉS**

a dél-szudáni helyzetre tekintettel hozott korlátozó intézkedésekről és a 748/2014/EU rendelet hatályon kívül helyezéséről szóló, 2015. május 7-i (EU) 2015/735 tanácsi rendelethez

(HL L 117., 2015.5.8., 13. o.)

21. oldal, 27. cikk

A következő szövegrész:

*„27. cikk*

Ez a rendelet az Európai Unió Hivatalos Lapjában való kihirdetését követő napon lép hatályba.”,  
helyesen:

*„27. cikk*

A 748/2014/EU rendelet hatályát veszti.

28. cikk

Ez a rendelet az Európai Unió Hivatalos Lapjában való kihirdetését követő napon lép hatályba.”.

---

**RETTIFIKA**

tar- tar-Regolament tal-Kunsill (UE) 2015/735 tas-7 ta' Mejju 2015 dwar miżuri restrittivi fid-dawl tas-sitwazzjoni fis-Sudan t'Isfel, u li jhassar ir-Regolament (UE) Nru 748/2014

(ĠU L 117, 8.5.2015, p. 13)

Pagna 21, Artikolu 27

Flok:

*" Artikolu 27*

Dan ir-Regolament jidhol fis-seħħ l-għada tal-jum tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea."

Aqra:

*" Artikolu 27*

Ir-Regolament (UE) Nru 748/2014 huwa b'dan imhassar.

*Artikolu 28*

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħħ fil-jum ta' wara dak tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea."



**RECTIFICATIE**

van Verordening (EU) 2015/735 van de Raad van 7 mei 2015 betreffende beperkende maatregelen in het licht van de situatie in Zuid-Sudan en tot intrekking van Verordening (EU) nr. 748/2014

(PB L 117 van 8.5.2015, blz. 13)

Bladzijde 21, artikel 27

In plaats van:

*"Artikel 27*

Deze verordening treedt in werking op de dag na die van de bekendmaking ervan in het Publicatieblad van de Europese Unie."

lezen:

*"Artikel 27*

Verordening (EU) nr. 748/2014 wordt ingetrokken.

*Artikel 28*

Deze verordening treedt in werking op de dag na die van de bekendmaking ervan in het Publicatieblad van de Europese Unie."

---

**SPROSTOWANIE**

do rozporządzenia Rady (UE) 2015/735 z dnia 7 maja 2015 r. w sprawie środków ograniczających w związku z sytuacją w Sudanie Południowym oraz uchylającego rozporządzenie (UE) nr 748/2014

(Dz.U. L 117 z 8.5.2015, s. 13)

Strona 21, art. 27

zamiast:

*„Artykuł 27*

Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie następnego dnia po jego opublikowaniu w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.”

powinno być:

*„Artykuł 27*

Rozporządzenie (UE) nr 748/2014 traci moc.

*Artykuł 28*

Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie następnego dnia po jego opublikowaniu w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.”.

---

**RETIFICAÇÃO**

ao Regulamento (UE) 2015/735 do Conselho, de 7 de maio de 2015, que impõe medidas restritivas a respeito da situação no Sudão do Sul e que revoga o Regulamento (UE) n.º 748/2014

(JO L 117 de 8.5.2015, p. 13)

Página 21, artigo 27.º

Onde se lê:

"Artigo 27.º

O presente regulamento entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação no *Jornal Oficial da União Europeia.*"

leia-se:

"Artigo 27.º

É revogado o Regulamento (UE) n.º 748/2014.

Artigo 28.º

O presente regulamento entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação no *Jornal Oficial da União Europeia.*".

---

**RECTIFICARE**

la Regulamentul (UE) 2015/735 al Consiliului din 7 mai 2015 privind măsuri restrictive având în vedere situația din Sudanul de Sud și de abrogare a Regulamentului (UE) nr. 748/2014

(JO L 117, 8.5.2015, p. 13)

Pagina 21, articolul 27

în loc de:

*„Articolul 27*

Prezentul regulament intră în vigoare în ziua următoare datei publicării în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene.*”

se citește:

*„Articolul 27*

Regulamentul (UE) nr. 748/2014 se abrogă.

*Articolul 28*

Prezentul regulament intră în vigoare în ziua următoare datei publicării în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene.*”

---

**KORIGENDUM**

k nariadeniu Rady (EÚ) 2015/735 zo 7. mája 2015 o reštriktívnych opatreniach vzhľadom na situáciu v Južnom Sudáne, ktorým sa zrušuje nariadenie (EÚ) č. 748/2014

(Ú. v. EÚ L 117, 8.5.2015, s. 13)

Strana 21, článok 27

Namiesto:

„*Článok 27*

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.“

má byť:

„*Článok 27*

Nariadenie (EÚ) č. 748/2014 sa týmto zrušuje.

*Článok 28*

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.“

**POPRAVEK**

Uredbe Sveta (EU) 2015/735 z dne 7. maja 2015 o omejevalnih ukrepih glede na razmere v Južnem Sudanu in razveljavitvi Uredbe (EU) št. 748/2014

(UL L 117, 8.5.2015, str. 13)

Stran 21, člen 27

Besedilo:

*"Člen 27*

Ta uredba začne veljati dan po objavi v Uradnem listu Evropske unije."

se glasi:

*"Člen 27*

Uredba (EU) št. 748/2014 se razveljavi.

*Člen 28*

Ta uredba začne veljati dan po objavi v Uradnem listu Evropske unije."

---

**OIKAISU**

neuvoston asetukseen (EU) 2015/735, annettu 7 päivänä toukokuuta 2015, Etelä-Sudanin tilanteen johdosta määrättävistä rajoittavista toimenpiteistä ja asetuksen (EU) N:o 748/2014 kumoamisesta

(EUVL L 117, 8.5.2015, s. 13)

Sivu 21, 27 artikla

Oikaistaan

*"27 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan sitä päivää seuraavana päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*."

seuraavasti:

*"27 artikla*

Kumotaan asetus (EU) N:o 748/2014.

*28 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan sitä päivää seuraavana päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*."

**RÄTTELSE**

till rådets förordning (EU) 2015/735 av den 7 maj 2015 om restriktiva åtgärder med hänsyn till situationen i Sydsudan och om upphävande av förordning (EU) nr 748/2014

(EUT L 117, 8.5.2015, s. 13)

Sidan 21, artikel 27

I stället för:

*"Artikel 27*

Denna förordning träder i kraft dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska unionens officiella tidning*."

ska det stå:

*"Artikel 27*

Förordning (EU) nr 748/2014 ska upphöra att gälla.

*Artikel 28*

Denna förordning träder i kraft dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska unionens officiella tidning*."

---